

## LA ENUMERACIÓN COMO PRINCIPAL RECURSO ICÓNICO Y TEXTUAL EN ALGUNOS LIBROS ÁLBUM

---

---

*Ana Díaz-Plaja<sup>a</sup>, Teresa Duran i Armengol<sup>b</sup> y Joan Manuel i Homar<sup>c</sup>*

Fechas de recepción y aceptación: 31 de diciembre de 2015 y 2 de febrero de 2016

*Resumen:* Este trabajo se inscribe en una investigación más amplia sobre las diversas facetas de la poesía experimental que lleva a cabo el grupo POCIO adscrito a la Universidad de Barcelona. El artículo se propone efectuar el análisis de tres álbumes –o libros ilustrados– que se alejan del texto narrativo y utilizan el procedimiento de la enumeración. Estos libros, que por sus características formales y textuales se aproximan a otros textos que se construyen con este procedimiento retórico, plantean un reto de comprensión, asimilación y disfrute que requiere unos lectores dotados de una capacidad de observación más compleja y afinada. En consecuencia, este tipo de obras ilustradas recuerda que no siempre están dirigidas al lector infantil, o, más precisamente, al lector inexperto.

Así pues, para llevar a cabo este análisis es necesario, por un lado, establecer un paradigma de los libros que se basan en listas e inventarios, y, por otro, estudiar el propio concepto de enumeración como figura retórica y procedimiento visual, siguiendo las pautas marcadas en este terreno por Umberto Eco y otros investigadores.

*Palabras clave:* poesía experimental, enumeración, lectura icónica.

<sup>a</sup> Profesora honorífica de la Universidad de Barcelona. Departament de Didàctica de la Llengua i la Literatura.

<sup>b</sup> Profesora honorífica de la Universidad de Barcelona. Departament d'Educació Visual i Plàstica.

Correspondencia: Universidad de Barcelona. Departament d'Educació Visual i Plàstica. Campus Mundet, Edifici Llevant, 1a planta despatx 114 - escala B, Passeig de la Vall d'Hebron, 171. 08035, Barcelona. España.

E-mail: tduran@ub.edu

<sup>c</sup> Profesor honorífico de la Universidad de Barcelona. Departament de Filologia Catalana



*Abstract:* The following paper is part of a wider research about the different manifestations of experimental poetry, which was carried out by the POCIO group, affiliated with the University of Barcelona. The article aims to perform an analysis of three albums – or illustrated books – that move away from the concept of narrative text and, instead, use the enumeration procedure. The formal and textual characteristics of this kind of books are closer to other texts using the aforementioned rhetorical procedure, and pose a challenge of comprehension, assimilation, and enjoyment, which requires readers with a more complex and acute power of observation. Therefore, this type of books stresses the fact that illustrated works are not always addressed to young or inexpert readers.

Hence, to perform this analysis it is needed, on one side, to establish a paradigm of books based on lists and inventories, and on the other, to study the very concept of enumeration as a figure of speech and a visual procedure, following the pattern set by Umberto Eco and other researchers.

*Keywords:* experimental poetry, list, iconic reading.

## 1. QUIÉNES SOMOS Y QUÉ INVESTIGAMOS

Este trabajo se inscribe en la trayectoria de nuestras investigaciones sobre el libro ilustrado experimental que transita por terrenos no narrativos<sup>1</sup>. Dichas investigaciones se integran en el grupo POCIÓN (Poesia i Educació), de la Universidad de Barcelona, dedicado al impacto de la poesía en la educación, y especialmente al estudio de la poesía contemporánea de vanguardia. POCIÓN alberga diferentes líneas de trabajo, que van desde la implementación de la poesía en el aula hasta las rutas literarias, pasando por el censo de actividades de poesía experimental en Cataluña o la investigación sobre materiales poéticos.

A este contexto investigador, y desde hace ya tres años, nuestro equipo aporta el estudio de las relaciones entre la experimentación poética/visual y el llamado álbum (aunque su definición más frecuente no se ajusta plenamente a los diferentes corpus que hemos utilizado). A pesar de que el término *álbum* –o quizá mejor “libro ilustrado”– se asocia al destinatario niño, nuestro trabajo está orientado a desentrañar la tipología, los procedimientos y los géneros que esta modalidad de libro pueden ofrecer a cualquier tipo de lector, ya sea inicial o experto. Y, en especial, nos interesan los retos de comprensión y competencia lectora que este tipo de libros suponen, puesto que, en definitiva, nos encontramos con un segmento de publicaciones, aparentemente destinadas a un público

<sup>1</sup> Este subgrupo de trabajo integrado en POCIÓN está formado por Emma Bosch, Ana Díaz-Plaja, Teresa Duran, Joan Manuel y Margarida Prats.



infantil, que, por su ingeniosa elaboración icónica y textual, así como por su fecunda apelación a referentes culturales contemporáneos, presentan un reto interpretativo que demanda un lector experto con un aporte mínimo de conocimientos.

El objetivo de este artículo es reflexionar sobre un procedimiento estilístico: la enumeración. Pensamos trabajarlo a diversos niveles: *a)* el concepto de enumeración; *b)* la concreción de las enumeraciones en ámbitos literarios o plásticos, y *c)* la conjunción de ambos ámbitos en un tipo determinado de libros, que provisionalmente llamaremos libro-enumerativo.

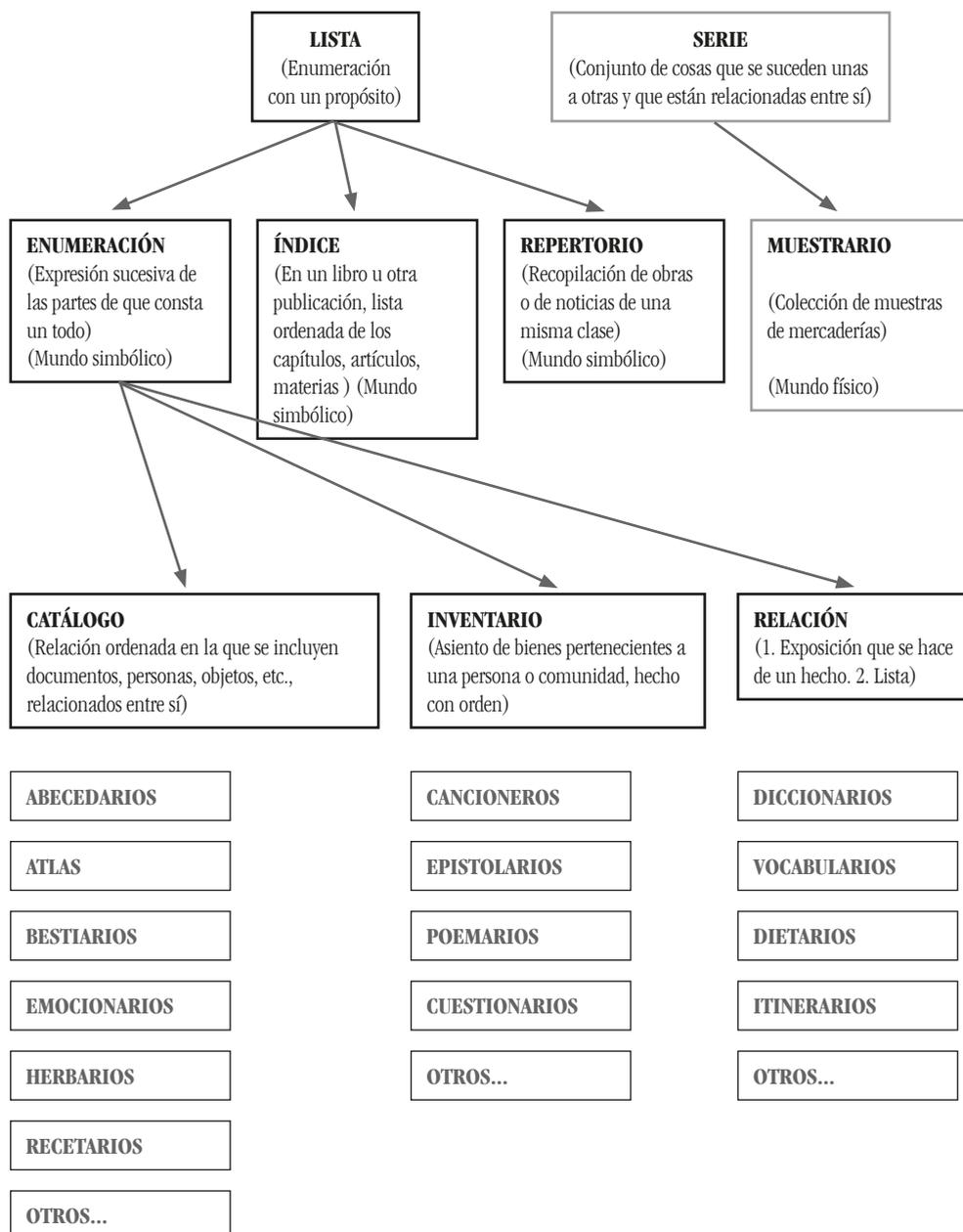
Para contribuir a una mayor claridad en la presentación de nuestro breve corpus, nos hemos centrado en dos ejes temáticos: por un lado, la reflexión sobre el transcurso de la vida; por otro, en el concepto de número.

## 2. PROPUESTA DE CLASIFICACIÓN DE LIBROS ENUMERATIVOS

En el mundo real, el azar puede formar conjuntos o series. Pero también se pueden crear por la acción voluntaria de las personas. Cuando alguien crea un conjunto (de plantas, libros, poemas, recetas...) lo hace a partir de un primer criterio: el de selección. Este conjunto puede pertenecer al mundo físico (de las cosas) o al mundo simbólico (del lenguaje). Tanto en un caso como en el otro, esta selección consciente (y, por lo tanto, ni azarosa ni arbitraria) puede incorporar un segundo criterio: el de ordenación, el de colocar los elementos del conjunto en un orden determinado. Este orden comporta forzosamente un tercer criterio: el de finalidad, para qué se hace esta ordenación: ¿para acceder más fácilmente al contenido del conjunto?, ¿para describir cada elemento por separado?, ¿para facilitar un procedimiento para construir alguna cosa?, ¿para persuadir con una serie de argumentos?, etc. Para conseguir estos objetivos, la ordenación se hará en cada caso según un procedimiento diferente, y este sería un cuarto criterio. Para categorizar este procedimiento, podemos acudir a dos fuentes: al lenguaje común recogido en el diccionario y a las figuras que están clasificadas por la retórica.

Puesto que no existe una terminología taxonómica que nos permita clasificar este tipo de libros, hemos acudido al *Diccionario de la Real Academia Española* para reunir aquellos conceptos que tienen relación con la idea de realizar conjuntos a base de enumerar sus elementos y, como resultado de esta consulta, hemos elaborado el siguiente esquema clasificatorio. Los bloques de los tres primeros niveles se articulan de menor a mayor concreción, en una clasificación basada en términos semánticamente próximos según el *Diccionario de la Real Academia Española*. El último nivel está formado por columnas de modalidades bibliográficas que materializan la clasificación anterior.





Pero la cuestión, tanto ante los ejemplos citados como en los omitidos, es: ¿para qué sirven tales elencos, inventarios, repertorios o muestrarios? ¿Qué se pretende con ello?

Estos libros pretenden alcanzar objetivos muy diversos:

- Permitir recordar el qué o el quién de un personaje o una época; entonces la enumeración se convierte en una técnica memorística.
- Permitir intuir y asombrarse de la vastedad de las cosas; entonces la enumeración se convierte en una proeza acumulativa.
- Permitir excluir todo aquello no citado, entonces la enumeración puede tener un afán ordenancista cerrado.
- Permitir enumerar el cuándo y el cuánto; entonces la enumeración se convierte en una voluntad exhibicionista.
- Permitir la repetición cíclica de una forma; entonces la enumeración se convierte en una cuestión rítmica.
- Permitir trabar conocimiento de las variantes de un ámbito determinado y concreto, entonces la enumeración puede tener una vocación divulgativa.
- Permitir presentar más de una opción para un mismo hecho, objeto o idea, entonces la enumeración puede tener una mentalidad posibilista y abierta.
- Permitir ejemplificar la sinrazón de la razón o la razón de la sinrazón, entonces la enumeración adquiere un carácter heterodoxo.
- Etc.

### 3. LA LISTA EN LITERATURA

Podemos considerar la enumeración como un componente del texto descriptivo, bien sea para utilizarla como esquema de una descripción, bien sea para amplificarla y presentar los detalles de lo descrito.

Umberto Eco precisa que hay que distinguir entre la lista práctica y la poética. La práctica tiene una finalidad funcional: sus objetos pertenecen al mundo real y es finita. La poética no tiene por qué existir en el mundo real, sino que persigue un propósito expresivo. Este puede ser bien acotado, en lo que Eco denomina enumeración *conjuntiva* o bien pretende expresar un todo inconmensurable, inacabable, en lo que Eco califica como enumeración *disyuntiva*.

Sin embargo, nos recuerda que la lista práctica y la lista poética a veces se imitan o juegan a una verosimilitud engañosa en la que el lector ha de “descubrir” si se trata de una lista de una índole u otra. En estos casos, la lista poética “toma prestado” de la lista práctica la idea de factualidad y/o la idea de veracidad para darle un sentido lúdico o



ingenioso. Así, podemos encontrar herbarios fantásticos, dietarios imposibles o muestrarios inverosímiles, que suponen una trasposición poética de un tipo documental claramente práctico, como veremos más adelante (Eco, 2009 y 2011).

Asimismo hay listas prácticas que pueden independizarse del discurso: un catálogo o registro de libros en una biblioteca, un inventario testamentario, una factura o un menú pueden ser documentos que forman parte de un discurso, pero también pueden funcionar autónomamente y constituyen una especie de género autónomo o de obra independiente.

Un poema, un cuento, una novela, pueden usar la figura retórica de la enumeración para darle el sentido que pretenda el escritor: viveza, detalle, tedio, desconcierto, búsqueda del orden... Esta figura retórica se insertará en el discurso y se combinará con otros procedimientos retóricos. Pero hay ocasiones en que todo el poema no es más que una enumeración.

Mostramos a continuación un par de ejemplos poéticos sobre el tema del transcurso de la vida en los que la enumeración se ha utilizado como recurso estructural.

Cuna. Babero. Escuela. Tesis. Diploma.  
Pobreza. Pleitos. Jueces. las Cortes. Ruido.  
Comités. Elecciones. Tribuna. Gloria. Olvido.  
Viajes. El Bosque. Londres. París o Roma-

Regreso. Novia. Enlace. Rorros. Dientes. Aroma.  
Ilusión. Señoritas. La Sociedad. Marido.  
Bailes. Celos. Pesares. Esclavitud. Gemido-  
Nietos. Babero. Escuela. Griego. Latín y Doma.

Vejez. Gota. Desvelos. Desilusión. Novenas.  
Ceguera. Gripe. Vértigos. Callos. Penas.  
Abandono. Esquiveces. El patatús. La fosa.

Llanto. Duelo. Discursos. Decreto. Paz. Sonrisa.  
Risa. Chalets. Pianola. Paseos. Una misa.  
Tumba. Silencio. Ortigas. Ausencia. Cruz mohosa-

Guillermo Valencia, *Obras poéticas completas*.

Este poema del colombiano Guillermo Valencia se constituye en una muestra de un texto completo que *es*, en sí mismo, una enumeración, frente a los textos que *contienen*



una enumeración. La composición es un soneto de versos alejandrinos (14 sílabas) que respeta las normas clásicas de versificación.

En cuanto a los procedimientos retóricos utilizados, la calificaríamos de enumeración conjuntiva puesto que hay una coherencia que da sentido al conjunto de elementos enumerados. Hay también una unidad de criterio morfológico, puesto que la enumeración está compuesta de sustantivos, en algún caso acompañado de algún adjetivo. El objetivo de esta enumeración es establecer una gradación ascendente desde el nacimiento a la muerte y el procedimiento utilizado es el del asíndeton: palabras separadas por comas o puntos.

Infància  
Adolescència  
Joventut  
Virilitat  
Edat madura  
Vellesa  
Mort  
I

Joan Brossa, *Poemes civils*.

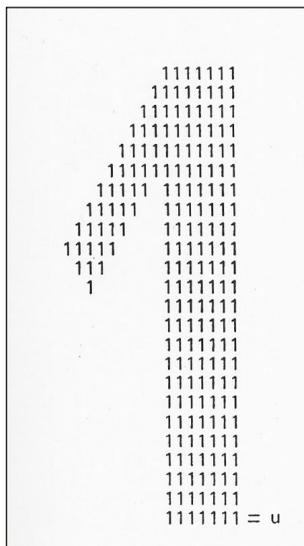
El poema de Joan Brossa comparte tema con el de Guillermo Valencia: el transcurso de la vida. También comparte el hecho de que toda la composición es una enumeración. Frente al soneto de Valencia, bien cincelado, Brossa opta por una composición más libre, que prescinde de la rima, con versos de sílabas irregulares, que en ningún caso exceden las 5.

Se trata también de una enumeración conjuntiva, puesto que en ella hay una coherencia en la enumeración, que describe el tránsito del nacimiento a la muerte. La conjunción copulativa “I” del final da una obertura al significado que parece acercarla a las enumeraciones de carácter abierto o infinito. Las palabras utilizadas son siempre sustantivos, excepto en el último verso. Como en el caso de Valencia, es una graduación ordenada cronológicamente y el procedimiento aplicado es el asíndeton.

Estas dos composiciones –de época, lengua e intención muy distinta– comparten elementos esenciales en la forma de enumerar.

Veamos ahora dos ejemplos en el campo de la poesía experimental que operan con el procedimiento de la enumeración.





J. M. Calleja, "Two hundred nine" © J. M. Calleja

Este poema visual de J. M. Calleja es un caligrama construido a partir de la iteración del número 1. A través de 207 unos se dibuja otro 1 mayor, al cual un símbolo de igualdad equipara a la designación del número uno a través de un sustantivo diminuto. El sentido del poema parece apuntar a una reflexión sobre la unidad y la diversidad, la acumulación de unidades (¿distintas o iguales entre sí?) que forman la Unidad, a la vez que nos muestra una igualdad que puede devenir problemática, según el propio autor.



Antonio Gómez, "Sangre de colores" (1998) © Antonio Gómez

El poema objeto de Antonio Gómez pertenecería a la serie de muestrarios, en este caso, colección de muestras con una intención poética. La serie se compone de siete elementos que son un híbrido de lápiz de colores y tallo de rosal, con sus correspondientes espinas. Un posible sentido del poema (pero no el único), reforzado por el título, podría ser el siguiente: ¿crear/dibujar es un trabajo tan arduo que se puede metaforizar con un lápiz con espinas que inevitablemente herirá al artista y provocará que su sangre se mezcle con los distintos colores?

#### 4. LA LISTA EN LAS ARTES PLÁSTICAS

Cuando el soporte de comunicación es textual, el concepto de lista puede desarrollarse:

- De manera lineal y horizontal, ubicando los ítems citados uno tras de otro, como en algunas prosas.
- Según un eje vertical, con cada término debajo del anterior, como en algún poema o en la lista de la compra.
- Eludiendo las funcionales y sólitas coordenadas verticales y horizontales mediante ejercicios tipográficos, hasta obtener formas textuales de representación y comunicación experimental, como ocurre con los caligramas.

En todos estos casos, el texto resultante puede oscilar entre la disyuntiva que señala Eco al separar la “lista práctica” de la “lista poética”, como hemos visto antes. Pero en el caso de los dos primeros a menudo se olvida o no se tiene en cuenta que la escritura sigue una normativa espacial, es decir: tanto el emisor como el receptor adaptan el recorrido de la mirada a una convención que en occidente va de izquierda a derecha y de arriba abajo, lo que no es así en otras culturas. En el tercer caso, la escritura se acoge mucho más libremente a la libertad espacial que le brinda el soporte bidimensional de la página donde se inscribe y, en esto, o justamente por ello, reside su similitud con el ámbito de la imagen.

Intentemos no perder de vista (y no empleamos tal locución porque sí) la iconicidad de una lista. Son muchas las obras que, desde tiempos remotos, muestran auténticos listados de imágenes, hechos o cosas, y que alcanzan categoría de “obra maestra” dentro del arte.

Cuando contemplamos una enumeración en forma de representación visual icónica, hallamos otras variedades de disposición, además de las que ya hemos citado referidas



al soporte textual, porque se ubican en espacios bidimensionales o tridimensionales no siempre lineales. Citemos algunos ejemplos:

- Los bajorrelieves de la columna de Trajano (114 d. C.<sup>2</sup>), en Roma, donde las batallas y gestas de tal emperador se enumeran linealmente, pero una tras otra –como en la prosa– siguiendo en el espacio una disposición helicoidal continua.
- El apaisado cuadro *Juegos de niños* (*Die Kinderspiele*) de Pieter Brueghel el Viejo (1560)<sup>3</sup>, que se conserva en el Kunsthistorisches Museum de Viena, permite enumerar más de ochenta juegos infantiles de la época en un listado tan abierto como arbitrariamente distribuido en el plano bidimensional de la tela.
- El también apaisado y gran cuadro de Jacques Louis David (1805-1808<sup>4</sup>) *La consagración de Napoleón* (*Le sacre de Napoleon*), que se conserva en el parisino Musée du Louvre, podría aceptarse como una muy cerrada, jerarquizada y detallada lista de asistentes, de equilibrada disposición, cuyos ejes compositivos irradian desde el centro hasta los extremos.

Ahora pretendemos adentrarnos en obras ubicadas dentro de las artes plásticas que muestran listados donde se entrecruzan textos e imágenes, con el objetivo de llegar a través de esta senda al libro ilustrado que constituye el corpus de estudio de nuestra investigación actual.

Tomemos como punto de partida a un artista lo suficientemente conocido y divulgado como Jasper Johns. En una de sus obras, *O thought 9* (1960), pueden entrecerse las diez cifras que acostumbran a listarse por orden ascendente, superpuestas y encajadas entre sí, siguiendo un eje vertical, provocando una cierta desazón visual. Un año después, Johns pinta su *Interpretative Map of the United States*<sup>6</sup> (1961), realizado mediante el procedimiento de ubicar manchones de colores básicos en su personal interpretación de la forma de cada uno de los estados, superponiendo en estas formas el nombre de cada uno de ellos, esta vez de manera veraz y no erróneamente como había hecho en *False Start* (1959), cuando, pintando el mismo tipo de manchas y colores, se lee la palabra *red* sobre el color amarillo o *blue* donde el color es naranja.

<sup>2</sup> Ver, por ejemplo: <http://mural.uv.es/vicmaro/trajanoadriano/lacolumnadetraiano.htm> [última consulta 08-11-15].

<sup>3</sup> <http://bilddatenbank.khm.at/viewArtefact?id=321> [última consulta 08-11-15].

<sup>4</sup> <http://musee.louvre.fr/oal/sacre/indexFR.html> [última consulta 08-11-15].

<sup>5</sup> <http://funmozar.com/famous-paintings-of-jasper-johns/> [última consulta 08-11-15].

<sup>6</sup> Creemos de interés los comentarios de esta obra en <http://geographer-at-large.blogspot.com.es/2013/02/maps-as-art-art-as-maps.html> [última consulta 08-11-15].



Las tres pinturas citadas corresponden a enumeraciones de cifras, de colores y de territorios de sobra conocidos por niños de tierna edad, ya que pueden encontrarse en libros ilustrados básicos, incluso en libros de texto. La conjunción de texto que da pie a una imagen, o de imagen que da pie a textos más o menos listados, es lo que nos interesa al mentar las experimentaciones visuales de Johns que, si bien están ubicadas en museos, no distan tanto, por su contenido y función estética, de lo que, en otro registro, puede hallarse en algunos álbumes escogidos.

## 5. TRES ÁLBUMES A DEBATE

Para concluir este artículo nos centraremos en tres álbumes de experimentación gráfico-poética que enlazan con los ejemplos textuales y retóricos expuestos en epígrafes anteriores.

*El hilo de la vida*, de Davide Cali e ilustraciones de Serge Bloch, editado en España por Ediciones B en 2006 con un significativo cambio de título respecto a la edición francesa original (*Moi, j'attends...* Paris: Sarbacane, 2005), es un libro de formato apaisado (27,5 x 11,5 cm) que podría emparentarse con los poemas de G. Valencia y J. Brossa. Este formato permite, en cada una de sus dobles páginas, obtener una sensación (y significación) de espacio dilatado, de *continuum* espacial, tanto más cuanto en casi todas ellas el fondo es absolutamente blanco. Sobre este fondo aparecen unas figuras, esbozadas y estilizadas con trazo negro muy dinámico, de las cuales la más constante es la del protagonista –el *Moi* (yo) de la edición francesa–, de quien apreciaremos el crecimiento y la evolución vital. Pero lo más interesante, gráficamente, es la presencia de un hilo rojo (que protagoniza el título de la edición española), fotografiado sobre el ya citado fondo blanco en las más diversas y expresivas formas o longitudes. De este modo, podemos apreciar por qué el hilo zigzaguea azarosamente cuando el protagonista busca el amor, o por qué se enmaraña cuando él y ella se enfurruñan, o cómo se deshilacha hasta romper el nexo que va de él a ella cuando esta muere. Y, sin embargo, ninguno de los verbos que hemos empleado aquí para describir la imagen aparece en el texto. Este –brevísimamente como en el poema de Brossa donde solo se utilizan sustantivos– se limita en este caso al uso en primera persona del presente de indicativo del verbo *esperar*, jugando hábilmente con la doble acepción de tener esperanza y de desear. Tipográficamente, el verbo aparece en negrita y con un cuerpo ligeramente mayor en seis páginas de las cuarenta y ocho del libro, que marcarían unos posibles seis capítulos o secuencias vitales (como en las cuatro estrofas de Valencia o en las siete líneas de Brossa), y que van seguidos por simples complementos directos. Así, por ejemplo, en el segundo bloque, que correspondería a la



época de juventud del protagonista, se puede leer: “Espero... el amor /...el inicio de la película/...volver a verla”.

Descritos y analizados los elementos compositivos del libro, creemos que, dentro de la exploración que llevamos hecha, podríamos ubicar *El hilo de la vida* dentro de la modalidad de los dietarios, ya que contiene una enumeración lineal cronológica, muy marcada con una anáfora, que permite al receptor inferir que se trata de la crónica episódica de una vida. Tales episodios le suscitan emociones que emanan de la imagen, y más precisamente del uso del color rojo y de la forma del hilo, y no del texto que en ningún caso las cita o describe.

Un segundo ejemplo, pero con protagonista coral, lo hallamos en *Il était un arbre*, de Émilie Vast (París: MéMo, 2012), que describe el ciclo anual de la vida en la naturaleza, un poco a la manera en que en el año 1973 lo hizo Iela Mari con su *L'albero (Las estaciones)*: Sevilla: Kalandraka, 2007).

El libro, de formato vertical (17 x 30,5 cm), tiene veintiocho páginas de papel mate, impreso a tres tintas: negro, gris y naranja, con figuras silueteadas recortadas sobre el fondo blanco crudo. Cada una de las dobles páginas muestra una escena pero no siempre desde el mismo punto de vista, aunque este sea siempre frontal. A veces un árbol, más concretamente un peral, centra la imagen; otras, parecería que vemos lo que se vería desde el árbol. Y en seis ocasiones hay un troquel redondo que permite atisbar quién va a ser el próximo protagonista en un nuevo escenario o, mejor quizá, qué provecho va a sacar del peral el reino animal, ya sea flor, fruta, rama, etc. Es decir, hay una provocada relación de sucesividad (en palabras de Sophie Van der Linden) que permite desplazar nuestra mirada desde el árbol hasta el hábitat de los ciervos; del árbol hacia el hábitat de los faisanes; del árbol hacia el hábitat de los conejos; del árbol hacia el hábitat de los jabalíes; del árbol hacia el hábitat de los gansos y, finalmente, del árbol hacia el hábitat de los zorros. Cada uno de estos escenarios y animales sirve para presentar un periodo y unas cuantas actividades dentro del ciclo anual de la naturaleza. Y este periodo es el que viene listado por verbos en infinitivo: “grandir (crecer)”; “seduire (seducir)”; “faire son nid (anidar)”; “profiter de la vie (gozar)”; “faire ses réserves (almacenar)”; “migrer (emigrar)”; “survivre (sobrevivir)”; “recommencer (recomenzar)”. En definitiva, enumerar, mediante una lista cerrada, conjuntiva y cíclica, para conocer el qué y el cómo de la naturaleza. Por ahí se podría ubicar este “álbum casi sin palabras” (Bosch, 2015) dentro de las tradicionales modalidades bibliográficas del calendario o anuario.

El tercer libro que queremos traer a colación, pues es posible enlazarlo con las enumeraciones claramente visuales del poema “Two hundred nine” de Calleja o con el cuadro “0 to Nine” de Johns, es *El essindite*, de Inés Sánchez Nadal, publicado en un tiraje de cincuenta ejemplares por Rosa Carmen (Barcelona, 2010). En realidad, se trata de un libro de artista, pues todo en él está hecho artesanalmente. Mide 20,5 x 14 cm, tiene



una curiosa encuadernación y paginación, en áspero papel mate, y más que impreso es fotocopiado. Solo la página derecha contiene imagen, y si no fuese por su tamaño, podría manejarse como un *flip-book* de trece secuencias. La imagen, como es lógico en un *flip-book*, mantiene un plano fijo que, en el primero, muestra a nueve niños, apenas esbozados como monigotes, jugando en un parque, dos árboles de los que solo percibimos el tronco y, en la parte superior, una ancha franja azul, que cumple la función de separar cielo y suelo. En la segunda imagen, una niña, encarada al tronco del árbol, emitirá un convencional globito de cómic, donde se puede leer un uno y, a partir de ahí, empezará una cuenta ascendente que dará origen al juego del escondite. Tanto y tan bien que, a cada nueva cifra, alguno de los elementos compositivos de la imagen desaparecerá, hasta que al llegar al 10 (que ya incluiría el cero) toda la página habrá quedado total y absolutamente en blanco. Ello se hubiese podido deducir desde el juego de palabras del título, donde se sustituye la significativa preposición “con” por su antónimo “sin” dentro de la palabra escondite. El juego poético residiría en oponer la enumeración ascendente clásica que va del uno al diez –de manera aumentativa en lo referente a cantidad– por una plasmación visual sustractiva, es decir, a más cantidad, menos imagen. Resultaría fácil ubicar este libro dentro de la modalidad de los numerarios más habituales dirigidos a la pequeña infancia, pero este fuerza visualmente un plus, en el uso de la enumeración, que remite directamente a los contradictorios juegos visuales de Jasper Johns, poniendo en jaque la lógica más inquietante.

## 6. CONCLUSIONES

En este artículo hemos presentado unos ejemplos de poesía del siglo XX y hemos realizado incursiones en pinturas y monumentos de épocas diversas hasta llegar a tres libros actuales aparentemente destinados a niños. De todo ello hemos señalado su coincidencia en el procedimiento, la enumeración.

Al inicio de este trabajo manifestábamos nuestro interés por desentrañar los retos de comprensión lectora e interpretativa que estos materiales suponen. Como hemos podido comprobar, algunos libros ilustrados contemporáneos recogen los procedimientos provenientes de diversos ámbitos artísticos propios de la modernidad. Tales procedimientos otorgan significación simultánea al texto y a la imagen, y plantean un juego de ingenio que tiene que ser resuelto por el lector. Los libros enumerativos que hemos analizado ostentan todas estas características. Aprender a dominar sus procedimientos y familiarizarse con sus componentes supone una ampliación de la competencia lectora en ámbitos y registros diversos. El resultado final hace al lector más consciente de la relación entre las diversas artes y de la complejidad del acto de lectura.



Ojalá este breve trabajo, que se inserta en una investigación de mayor alcance y extensión, haya conseguido proporcionar algunas herramientas de este aprendizaje.

#### BIBLIOGRAFÍA

- BOSCH, E. (2015). *Estudio del álbum sin palabras*. Barcelona, Universitat de Barcelona. Tesis doctoral.
- ECO, U. (2009). *El vértigo de las listas*. Barcelona, Lumen.
- ECO, U. (2011). “El vértigo de las listas”. En *IC - Revista Científica de Información y Comunicación* (2011, 8, pp. 15-34). <https://icjournal.files.wordpress.com/2013/02/1326309980-1ecovelvertigodelaslistascolor.pdf> [última consulta: 27-01-2016].
- LAUSBERG, H. (1994). *Manual de retórica literaria*. Vol. II. Madrid, Gredos.
- SPITZER, L. (1945). *La enumeración caótica en la poesía moderna*. Buenos Aires, Imprenta y Casa Editora “Coni” (Colección Estudios Estilísticos. Anejo I. Facultad de Filosofía y Letras. Instituto de Filología).
- VAN DER LINDEN, S. (2015) *álbum[es]*. Barcelona, ediciones Ekaré/Variopinta ediciones/Banco del Libro.

